

Aan de vergadering kunnen deelnemen :

1° de vertegenwoordigers van de Regering;

2° de vertegenwoordigers van de "SPAQUE";

3° de gemeenteraad van elke betrokken gemeente;

4° eisers van elke betrokken gemeente.

Elke deelnemer kan de hulp van deskundigen inroepen maar de betrokken groep mag niet meer dan 7 personen bevatten.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 juli 1996 tot vaststelling van de regels voor het milieueffectenonderzoek en het openbaar onderzoek betreffende het plan voor centra voor technische ingraving

Namen, 25 juli 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

F. 96 — 1874

[C — 27451]

25 JUILLET 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon  
fixant les délais relatifs à l'établissement de l'avant-projet de plan des centres d'enfouissement technique

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et notamment son article 25;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° SPAQUE : la société publique constituée en exécution de l'article 39 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

2° Personnes morales de droit public et de droit privé : les personnes visées aux articles 20, § 2, et 39 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 2. La SPAQUE est chargée de présenter au Gouvernement wallon, pour le 15 octobre 1996, un avant-projet de plan des centres d'enfouissement technique reprenant les sites susceptibles d'être affectés à l'implantation et à l'exploitation de centres d'enfouissement technique à l'exception des centres d'enfouissement technique réservés à l'usage exclusif du producteur des déchets.

Art. 3. L'avant-projet de plan des centres d'enfouissement technique est établi sur base des propositions faites par les personnes morales de droit public et de droit privé.

Toute proposition doit être adressée pour le 30 septembre 1996 en double exemplaire et par recommandé à l'adresse suivante : SPAQUE S.A., avenue Destenay, 7 à 4000 Liège.

Elle comprend :

1° le nom et l'adresse du propriétaire du terrain, ainsi que le relevé cadastral concerné;

2° la localisation du site sur carte 1/1000 si possible ou 1/10.000;

3° une description et un historique sommaire du site;

4° les données géologiques et hydrologiques sommaires;

5° la liste des études éventuellement réalisées;

6° des photographies représentatives du site.

Art. 4. Le Ministre ayant l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 juillet 1996

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

D. 96 — 1874

[C — 27451]

25. JULI 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung der für die Ausarbeitung des Vorentwurfs des Plans der technischen Vergrabungszentren vorgesehenen Fristen

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, insbesondere des Artikels 25;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß durch das Fehlen ausreichender Reserven für die Ablagerung in einem technischen Vergrabungszentrum und aufgrund der für das Verfahren zur Ausarbeitung eines Plans der technischen Vergrabungszentren vorhersehbaren Frist, die Notwendigkeit entsteht, daß die in dem Dekret vom 27. Juni 1996 vorgesehene vorherige Beratung und die Ausarbeitung eines Vorentwurfs des Plans der technischen Vergrabungszentren möglichst schnell abgeschlossen werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1** - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° SPAQUE: die in Ausführung von Artikel 39 des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle errichtete öffentliche Gesellschaft;

2° juristische Personen öffentlichen oder privaten Rechts: die in den Artikeln 20, § 2, und 39 des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle erwähnten Personen.

**Art. 2** - Die SPAQUE hat die Aufgabe, der Wallonischen Regierung vor dem 27. September 1996 einen Vorentwurf des Plans der technischen Vergrabungszentren zu unterbreiten, auf dem jene Standorte vermerkt werden, die für das Anlegen und den Betrieb eines technischen Vergrabungszentrums in Frage kommen, mit Ausnahme der Vergrabungszentren, die für den ausschließlichen Bedarf des Abfallerzeugers bestimmt sind.

Der Vorentwurf des Plans der technischen Vergrabungszentren wird auf der Grundlage der Vorschläge der juristische Personen öffentlichen oder privaten Rechts ausgearbeitet, die vor dem 15. September 1996 bei der SPAQUE eingegangen sind.

**Art. 3** - Die vor Verabschiedung des vorliegenden Erlasses auf der Grundlage des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 25. April 1996 eingereichten Vorschläge werden für die Ausarbeitung des Vorentwurfs des Plans der technischen Vergrabungszentren berücksichtigt.

Jeder neue Vorschlag ist in doppelter Ausführung und per Einschreiben an folgende Anschrift zu richten: SPAQUE S.A., avenue Destenay 7, in 4000 Lüttich, und umfaßt folgende Angaben:

- 1° Name und Anschrift des Grundstückseigentümers, sowie den betreffenden Katasterauszug;
- 2° die Lokalisierung des Standorts, wenn möglich auf einer Karte im Maßstab 1/1.000, ansonsten 1/10.000,-
- 3° eine Beschreibung und ein kurzer geschichtlicher Überblick des Standorts;
- 4° eine Zusammenfassung der geologischen und hydrologischen Daten;
- 5° die Liste der gegebenenfalls durchgeführten Studien;
- 6° repräsentative Photoaufnahmen des Standorts.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft. Namur, den 25. Juli 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

VERTALING

N. 96 — 1674

[C - 27451]

25 JULI 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de termijn waarin het voorontwerp van plan voor centra voor technische ingraving klaar moet zijn

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, inzonderheid op artikel 25;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1° SPAQUE : de openbare maatschappij opgericht overeenkomstig artikel 39 van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

2° publiek- of privaatrechtelijke rechtspersoon : de persoon bedoeld in de artikelen 20, § 2 en 39 van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen.

**Art. 2.** De "SPAQUE" moet de Waalse Regering uiterlijk 15 oktober 1996 een voorontwerp van plan voor centra voor technische ingraving voorleggen. In het voorontwerp worden de sites opgenomen die zouden kunnen dienen voor de vestiging en de exploitatie van centra voor technische ingraving, met uitzondering van de centra voor technische ingraving die uitsluitend bestemd zijn voor het gebruik van afvalproducenten.

**Art. 3.** Het voorontwerp van plan voor centra voor technische ingraving wordt gemaakt op grond van de voorstellen van publiek- of privaatrechtelijke rechtspersonen.

Elk voorstel moet uiterlijk op 30 september 1996 in tweevoud en aangetekend ingediend worden bij de SPAQUE S.A., avenue Destenay 7, te 4000 Liège.

Het moet volgende gegevens bevatten :

1° de naam en het adres van de eigenaar van het terrein, alsmede het betrokken uittreksel uit het kadaster;

2° de lokalisatie van de site op een kaart van 1/1000, indien mogelijk, of van 1/10 000;

3° een beschrijving en een beknopte historiek van de site;

- 4° een korte opsomming van de geologische en hydrologische gegevens;  
 5° de lijst van de eventueel uitgevoerde onderzoeken;  
 6° representatieve foto's van de site.

Art. 4. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.  
 Namen, 25 juli 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's,  
 Toerisme en Patrimonium,  
 R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
 G. LUTGEN

F. 96 — 1875

[C — 27449]

**24 JUILLET 1996. — Arrêté ministériel portant interdiction temporaire de circuler sur l'Our en aval d'Auel**

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, notamment l'article 21;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, notamment les articles 58<sup>ter</sup> et 58<sup>quater</sup>, y insérés par le décret du 21 avril 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, notamment l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'avis de la Division de la Nature et des Forêts;

Vu l'accord émis par la Fédération des loueurs de kayaks en date du 22 mai 1996;

Considérant :

- que la hauteur d'eau moyenne enregistrée par le limnimètre de Burg-Reuland sur l'Our ces dernières 72 heures est inférieure à 84 cm;
- que la période actuelle coïncide avec un développement important des activités de loisirs, notamment en matière de circulation d'embarcations sur les cours d'eau;
- que les activités sont de nature à perturber le milieu aquatique, la faune et la flore qu'il abrite;
- que par conséquent, la nécessité de prendre des mesures de conservation du milieu aquatique s'impose,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. La mise à l'eau, la circulation de toute embarcation et la circulation de plongeurs est interdite sur l'Our en aval d'Auel.

La présente disposition n'est pas d'application sur les plans d'eau tels que définis à l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour suivant sa signature. Dès notification du présent arrêté au Ministre qui a le tourisme dans ses attributions et aux communes concernées, ceux-ci en informent le public, notamment par des avis apposés aux endroits habituels d'affichage.

Art. 3. Les arrêtés ministériels accordant une dérogation en matière de circulation d'embarcations sur l'Our en aval d'Auel sont suspendus.

Bruxelles, le 24 juillet 1996.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 96 — 1675

[C — 27449]

**24. JULI 1996 — Ministerialerlaß zur zeitweiligen Untersagung des Verkehrs auf der Our flußabwärts von Auel**

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe, insbesondere des Artikels 21;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der durch das Dekret vom 21. April 1994 eingefügten Artikel 58<sup>ter</sup> und 58<sup>quater</sup>;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen, insbesondere des Artikels 6, Absatz 1;

Aufgrund des Gutachtens der Abteilung Natur und Forstwesen;

Aufgrund der am 22. Mai 1996 erteilten Zustimmung der "Fédération des loueurs de kayaks" (Vereinigung der Kajakverleiher);

In der Erwägung,

- daß der über die letzten 72 Stunden durch den Wasserstandsanzeiger von Burg-Reuland gemessene durchschnittliche Wasserstand auf der Our unter 84 cm lag;
- daß derzeit zahlreiche Freizeitaktivitäten stattfinden, insbesondere der Verkehr von Booten auf den Wasserläufen;
- daß diese Aktivitäten Gefahr laufen, sich störend auf die Wasserwelt sowie deren Fauna und die Flora auszuwirken;